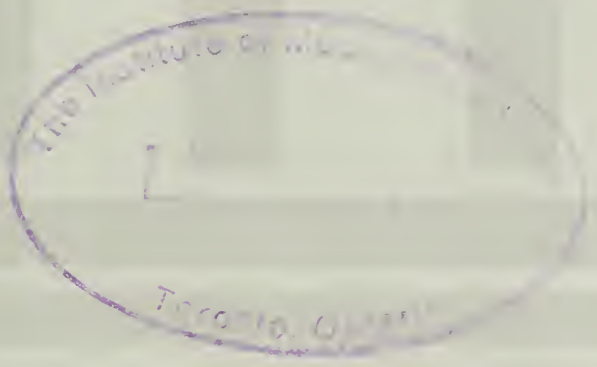
BX
375
.K6
A65
1869
IMS

Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
University of Toronto



http://www.archive.org/details/ogrecheskomk00amfi

СБОРНИКЪ СТАТЕЙ,

ЧИТАННЫХЪ

ВЪ ОТДѢЛЕНІИ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Томъ VII, № 7.

О ГРЕЧЕСКОМЪ КОНДАКАРѢ

XII—XIII ВѢКА

МОСКОВСКОЙ СИНОДАЛЬНОЙ БИБЛІОТЕКИ

СРАВНИТЕЛЬНО

СЪ ДРЕВНИМЪ СЛАВЯНСКИМЪ ПЕРЕВОДОМЪ.

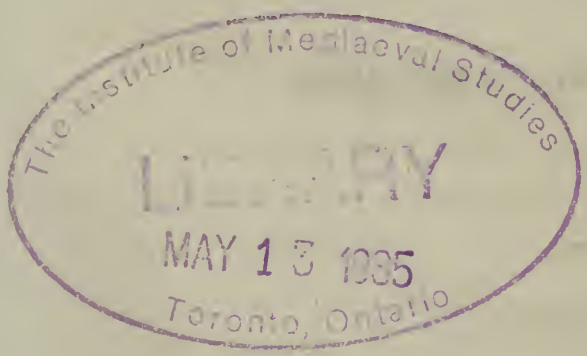
Архимандрита Амфилохія.

The Institute of Mediaeval Studies
Toronto, Ontario

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
(Вас. Остр. 9-я лин., № 12.)
1869.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ. С.-Петербургъ, Ноябрь 1869 года.

Непремѣнный Секретарь, Академикъ *К. Веселовскій.*



ВЫБОРЪ СЛОВЪ

изъ древняго Славянскаго Кондакаря сравнительно съ Греческимъ Кондакаремъ XII—XIII вѣка Московской Синодальной библіотеки[1]),

АРХИМАНДРИТА АМФИЛОХІЯ.

Басн҃ныи, μυθηκὸς, вымышленный, баснословный. Баснноую ѥ́линь моудро̑ ѡ̑виль ѥ́си всоу. Икосъ 3 окт. св. Діонисію Ареопагиту изъ 6-ти мѣсячной служб. минеи XIV в. № 75. Библ. Унд. л. 59 τὴν μυθηκὴν (—ικὴν) ἑλλίνων (—ήνων) σοφίαν καταλελοιπας. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ.

Бесловесьникъ, ἄλογος, неразумный. Хытрословесьникы бесловесникы обличающи. Ик. начин. греч. буквою ρ на Благовѣщ. Бц҃ы изъ Конд. XI в. № 1. сѵн. тип. Библ. τεχνολόγους ἀλόγους ἐλέγχουσα. Въ словарѣ Востокова слова: бесловесьникъ, нѣтъ. Въ старопечатныхъ тріодяхъ и новопечатныхъ хытрословеснꙑѧ безсловеснꙑѧ...

Бе съпонꙑ, ἀνεμποδίστως, безпрепятственно, свободно. Бе съпонꙑ славлю тѧ. Икос. 25 апр. св. еванг. Марку изъ Кондак. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. ἀνεμποδίστως δοξαζω σε. Въ словарѣ Востокова слова: бе съпонꙑ нѣтъ. Въ старопечатныхъ минеяхъ и минеи 1710 г. непреткновенно...

---

[1]) Объясненіе объ изслѣдованіи Греческаго Кондакаря, которое предпринято архим. Амфилохіемъ было напечатано въ *Запискахъ Академіи Наукъ*, Т. XIII, кн. I, стр. 186—194. Здѣсь представляется часть этого изслѣдованія.

Бе сытости, ἀπλήστως, ненасытно. Ноудить бе сытости, Икос. 15 нояб. св. Ап. Матеію изъ конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. βιάζεται ἁπλεῖστως (—ὴστως). Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Въ служ. старопечатныхъ минеяхъ и минеи 1710 г. нꙋдить мѧ несытно.

Бещислиѥ, ἄπειρος, безконечный, безграничный. Въ бещислии (sic) хе̃ мои твоихъ соудьбъ. Икос. 8 іюл. св. муч. Прокопію изъ конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. ἐν ἀπείρῳ χε̃ μѳ τῶν σῶν κριμάτων. Въ словарѣ Востокова слова: бещислиѥ нѣтъ. Въ старопечатныхъ минеяхъ неизчетно..... Въ минеи 1711 г..... хрт̃е мои пꙋчинꙋ.....

Блгостр̃тие, εὐπαθειά, счастіе, счастливая жизнь, доброе здоровье; удовольствіе. Блгостр̃тиѧ желание ѡмрази. Конд. св. муч. Матронѣ 9 нояб. изъ минеи 1588 г. № 276. Рум. муз. л. 171 об. τῆς εὐπαθείας σχεσιν ἀπεβδελύξω. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Въ Бол. час. Сев. собр. № 1. XIV—XV в. покоа желаніе възненавидѣвши. Въ больш. час. XV в. Библ. Хлудова... покоища; въ Филаретовской минеи: покоища, въ Гермогеновской 1609—11. плоти, въ минеи 1710 г. покоѧ... возненавидѣла есть.

Блгосѣньнолиствьнъıи, εὐσκιόφυλλυν, листья на древѣ, дающія прекрасную тѣнь. Дрѣво блгосѣньнолиствьноѥ. Ик. начин. греч. букв. N на Благовѣщеніе Богородицы изъ конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. ξύλον εὐσκιόφυλλον. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Въ старопечатныхъ тріодяхъ и новопечатныхъ осталось въ древнемъ же переводѣ.

Блоудѧщии, ἄσωτος, пропащій; чрезвычайно распутный. Блоудьници и блоудѧщеи, Икос. въ св. и великую среду изъ конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. πόρνοι καὶ ἄσωτοι. Въ словарѣ Востокова слова: блоудѧщии, нѣтъ. Въ тріодѣ цвѣтной Іосифовской: блꙋдницы и любодѣи, такъ и въ Краковской тріоди.

Бг̃овѣщанныи, θεοφθόγγος, Богомъ сказанный, предреченный. Сщ̃нныѧ и бговѣщанныѧ проповѣдателѧ. Конд. 30 янв.

тремъ святителямъ Василію Вел., Григорію Богослову и Іоанну Злат. изъ минеи 1441 г. № 273. Рум. муз. τοὺς ἱεροὺς καὶ θεοφθόγγους κήρυκας. Въ словарѣ Востокова слова: бг҃овѣщанныи нѣтъ. Въ старопечатныхъ минеяхъ также, въ минеи 1710 г.... проповѣдники.

Богоразоумьнъıи, θεογνωστος, Богу извѣстный. Радоуиса богоразоумьнаго съвѣта съмотрениа. Ик. 3 октяб. св. Діон. Ареоп. изъ конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. л. 32 об. χαῖρε θεογνῶστου. βουλῆς σκοπευτήριον. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Въ старопечатныхъ минеяхъ и 1710 г. напечатано..... смотреніе.

Бо҃словесьıе, θεολόγια, Богословіе. Бо҃словесыа оумъ краинии. Ик. 25 генв. св. Григорію Богослову, изъ служ. минеи XV в. № 11. Син. тип. Библ. л. 103 об. θεολογίας νοῦς ὁ ἀκρότατος. Въ словарѣ Востокова слова: бо҃словесьıе нѣтъ. Въ минеи XIV в. № 75. Библ. Унд. въ кондакѣ написано: бо҃словиа разоумь неоудрьжанныи. Въ старопечатныхъ минеяхъ: бг҃ословїа оуме съвершеныи, въ святцахъ Іосифовскихъ... пресовершенныи, въ минеи 1710 г.... крайнѣйшій.

Бжь҃ствьнообразьно, θεοειδῶς, богоподобно, божественно. Пр҃роци, бжь҃ствьнообразьно въдъхноувъше. Икос. въ недѣлю православія изъ конд. XI в. № 1. Сѵнд. тип. Библ. προφῆται θεοειδῶς ἐνπνευθέντες. Въ словарѣ Востокова слова: бжь҃ствьнообразьно, нѣтъ. Въ краковской тріоди постной... бж҃твнїи въдъхновени бывше, въ Іосифовской... бг҃овиднѣ...

Быстрота, ὀξὺ, острый, быстрый. Дш҃внѫ же быстротѫ въпериль еси просвѣщенїемъ. Конд. 12 іюля св. Михаилу Малеину изъ Больш. часослова XIV—XV в. № 1. Сев. собр. л. 111 об. ψυχῆς τὸ ὀξὺ. πτερώσας δι ἐλαμψεως. Въ словарѣ Востокова слова: быстрота, нѣтъ. Въ старопечатныхъ минеяхъ и минеи 1711 г..... быстрость...

Бѣдоу приимати, προκινδυνεύειν, прежде или первому вдаваться въ опасность. По христосѣ оуспѣшьно бѣдоу приѥмла. Конд. св. Григорію Епископу Великія Арменіи. 30 сент. изъ кон-

дакарія XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. л. 31 об. ὑπὲρ τοῦ χῦ προδύμως προκινδυνεύων. Въ слов. Востокова сего нѣтъ. Въ 6-ти мѣсячной Сербской минеи XIV в. Библ. Унд. № 75 написано: за х҃а дрьзновлѥ́нно прѣдавьсе. Въ служ. минеи № 8. XV в. Сѵн. тип. Библ. и оусердно бѣдноуѧ. Въ Сербской псалтири 1561 г.... оусрьдно стражде.

Велиѥ дѣѩниѥ, μεγαλουργία, великое дѣло. Провидьче велиѩ дѣѩниѩ. Конд. 20 іюля св. пророку Иліи изъ конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. л. 72 об. προ̃́πτα τῶν μεγαλουργιῶν. Въ словарѣ Востокова слова: велиѥ дѣѩниѥ, нѣтъ. Въ больш. часословѣ XIV — XV в. № 1. Сев. собр.... великыхь дѣль. Такъ напечатано въ старопечатныхъ минеяхъ и минеи 1711 г.

Водоносьнъıи, ὑδατόρρυτος, водоточный. Оуставı водоносныѩ облакы, στήσας τὰ ὑδατόρρυτα. Конд. 20 іюля св. пророку Иліи изъ конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. л. 72 об. Въ словарѣ Востокова слова: водоносьнъıи, нѣтъ. Въ служ. минеи XI — XII в. № 54. Сѵн. тип. Библ..... водоточьнъıѩ. Въ старопечатныхъ минеяхъ и минеи 1711 г. оуставивыи водоточныѧ... въ слѣд. Сербск. псалтыри 1551 г. оуставиль ѥси...

Врѣдоумьно, φρενοβλαβῶς, безумно, глупо. Законы твои г҃и врѣдоумьно ѿвьргъшаго. Ик. въ недѣлю блуд. сына изъ конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. τὸν τοὺς νόμους σου κ҃ε. φρενοβλαβῶς ἀθετήσαντα. Въ словарѣ Востокова: врѣдооумьно нѣтъ.

Въдшьнъıи, ἔμψυχος, одушевленный, живой. Въдшьнъıѩ добродѣтели (sic). Конд. св. муч. Сергію и Вакху. 7 окт. изъ минеи № 8. XV в. Сѵн. тип. Библ. л. 118 об. τοὺς ἐμψύχους μάρτυρας. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Слово: добродѣтели ошибкою писца написано вмѣсто или: свѣдѣтели, или: моученикы.

Въдьржавити, κραταιῶσαι, оказать свою силу, власть надъ кѣмъ, овладѣть, одержать. Въдьржавѣ (sic) кнѧза. Конд. 2 февр. на Стрѣтѥніе Господне, изъ конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ.

κρατέωσον βασιλεῖς. Въ словарѣ Востокова слова: вьдьржави, нѣтъ. Въ часословѣ XIV—XV в. № 1. Сев. собр. ѹкрѣпи цр҃а. Въ старопечатныхъ минеяхъ и минеи 1710 г. тамъ же, какъ въ часословѣ написано.

Възблистати, ἀστράπτειν, блистать, сверкать, какъ молнія. Вьсѣмъ възблистаѥть оумно. Ик. 1 генв. св. Василію Великому изъ конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. л. 48 об. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Въ старопечатныхъ минеяхъ и минеи 1710 г. всѣмъ облистаетъ мыслено. πᾶσιν ἀστράπτει νοερῶς.

Въседѹшно, ὁλοψύχως, совсею душою, отъ всей души. Въседѹшно възненавидѣвь. Икос. 27 авг. преп. Пимину изъ служ. минеи XV в. № 85. Библ. Унд. л. 143. ὁλοψύχως μισήσας. Въ словарѣ Востокова слова: вьседѹшно, нѣтъ. Въ старопечатныхъ минеяхъ и минеи 1711 г. такъ же, какъ въ минеи XV в. № 85. Библ. Унд.

Въсенескврънъıи, πανάσπυλος, совершенно нескверный, чистый. Въспож та въсенескверънаа. Икос. 31 авг. на положеніе честн. пояса Богород. изъ служ. минеи XV в. № 85. Библ. Унд. ὑμνήσω σε πανάσπιλε. Въ словарѣ Востокова слова: въсенескврънъıи, нѣтъ. Въ старопечатныхъ минеяхъ и минеи 1711 г. воспою твой...

Всепр҃опамѧтнъıй, πανασίδημος, препрославленный. Всепр҃опамѧтне. Конд. 19 сент. св. муч. Трофиму. Изъ служ. минеи № 8. XV в. Сѵн. тип. Библ. л. 66 πανασίδιμε. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Въ старопечатныхъ и новопечатныхъ напечатано: всепамятне и приснопамятне.

Вьсепраꙁествнъıи, πανέορτος, всѣми празднуемый. Памѧть вьсепраꙁествнѫа вашѹ съврьшающе. Изъ больш. часосл. Сев. собр. № 1. XV в. л. 58. 27 сент. Конд. св. муч. Каллистрату и друж. его. μνήμην τὴν πανέορτον ὑμῶν ἐπιτελοῦσι. Въ словарѣ Востокова слова сего нѣтъ. Такъ же напечатано въ старопечатныхъ минеяхъ и 1710 г. Въ минеи 1441.

№ 273. Рум. муз. въ Икосѣ 18 генв. св. Аѳанасію и Кириллу слово: πανέορτος также переведено: всепразнественъıи.

Вѣньчатель, στεφανίτης, увѣнчанный. Страстотьрпьць ꙗвисѧ и́ вѣньчатель. Икос. 11 февр. св. священномученику Василію, изъ конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. ἀθλοφόρος ὁραθη καὶ στεφανίτης. Въ словарѣ Востокова слова: вѣньчатель, нѣтъ.

Вѣчьньствовати, διαιωνὶζειν, безпрерывно, вѣчно продолжаться вѣчно жить. Въ житьницахъ небесьнъıихъ, вѣчьньствоуꙗ въ истиноу. Ик. 20 дек. св. священномуч. Игнатію изъ конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. ἐν ἀποθηκες (—καις) ἐπόυνιαῖς. διαιονίζων ἀληθῶς. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Въ старопечатныхъ минеяхъ и минеи 1710 г..... вѣчнꙋѧ.

Даролюбьць, φιλόδωρος, щедрый. Даролюбьць даръı раздаꙗ апло҃мъ своимъ. Икос. на Вознесеніе Господне изъ конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. ὁ φιλόδωρος. τὰς δωρεας διενημεν (—νειμεν). ταῖς ἀποστόλοις αὐτοῦ. Въ словарѣ Востокова слова: даролюбьць, нѣтъ. Въ краковской тріоди даролюбезныи.

Добромъıсленъ, γενναιόφρων, благородно мыслящій. Добромъıслене. Конд. 19 сент. св. муч. Трофиму изъ служ. минеи XV в. № 8. Сѵн. тип. Библ. л. 66 γενναιόφρον. У Востокова нѣтъ сего слова. Въ старопечатныхъ минеяхъ и 1710 г. напечатано: доблемꙋдрене.

Добропѣсньнъıи, καλλικέλαδος, прекрасно звучащій, доброзвучный. Добропѣсньнъıи гл҃съ твои҃ слове҃. Конд. 10 дек. св. Минѣ, Ермогену и Евграфу изъ служ. минеи XV в. № 91. Библ. Унд. л. 64. Ἡ καλλικέλαδος φωνὴ τῶν σῶν λόγων. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Въ старопечатныхъ минеяхъ и минеи 1710 г. также.

Доброꙗзъıчьнъıи, εὐγλώττος, умѣющій говорить хорошо, способный говорить. Вѣти ѥси доброꙗзычьнѣи·:· Конд. 13 дек. св. Евстратію и дружинѣ его. Изъ кондакарія XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. л. 44. ρητορων ὑπάρχων εὐγλωττῶτερος. Въ

словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Въ служ. минеи 1710 г. напечатано: риторовъ сый бл҃гоѧзычнѣйшій.

Дѡ̑дльжьнъ, ἀξιόχρεως, приличный, достойный, достодолжный, дѡ̑дльжьно. Ик. 3 окт. св. Діон. Ареопаг. изъ 6-ти мѣсячн. служ. минеи XIV в. № 75. Библ. Унд. ἀξιόχρεον. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ.

Достохвалѐ; ἀξιέπαινος, достойный похвалъ. Гражани̑ же пустынныи̑ достохвалѐ. Конд. 5 дек. преп. Саввѣ. Изъ служ. минеи XV в. № 91. Библ. Унд. л. 29. πολιτης ταὶ (τε). τῆς ἐρήμα ἀξιεπαινος. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Въ старопечатныхъ минеяхъ и минеи 1710 г. также, въ Сербск. слѣд. псалтири: житель..... достойнохваленъ.

Двовидимъıи, δυσθεωρητος, что трудно созерцать, съ трудомъ изслѣдуемый, разсматриваемый. Радоуисѧ глоубино двовидимаꙗ. и анг҃льскъıма ѡ҆чима. Ик. на Благовѣщеніе Богородицы. Изъ конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. χαῖρε βάθος δυσθεώρητον. καὶ ἀγγέλων ὀφθαλμοῖς. Въ словарѣ Востокова слова: двовидимъıй, нѣтъ. Древній переводчикъ δὺς читалъ δὶς дважды, а не δὺς съ трудомъ, едва.

Дъвовъсходьнъıи, δυσανάβατος, на что трудно взойти, съ трудомъ восходимый. Радоуисѧ въıсото дъвовьсходьнаꙗ. и чл҃вцкъıмь помъıслъмь. 1-й Ик. на Благовѣщеніе Богород. Изъ кондак. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. χαῖρε ὕψος δυσανάβατον. ἀνθρωπίνοις λογισμοῖς. Въ словарѣ Востокова слова: дъвовъсходьнъıи, нѣтъ. Древній переводчикъ неправильно перевелъ сложную частицу δὺς за два δις, вмѣсто δυς едва, съ трудомъ.

Дългоу раздрѣшитель, χρεωλύτης, разрѣшитель долга, освободитель отъ долга. Всѣхъ чл҃вкъ дългоу раздрѣшитель приде. Конд. начин. греч. буквою χ на Благовѣщеніе Богородицы изъ конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. ὁ πάντων χρεωλύτης ἀνθρώπων. Въ словарѣ Востокова слова: дългоу раздрѣшитель нѣтъ. Въ старопечатныхъ тріодяхъ и новопечатныхъ... долговъ рѣшитель чл҃вкомъ.

Дѣтельнъ, πρακτικὸς, дѣятельный, рачительный. Дѣтельнъ же бы҃. въ дѣлѣхъ оучитель. Конд. 28 генв. св. Ефрему Сирину изъ конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. л. 54. πρακτικῶς (—κὸς) δε γέγονας ἐν τοῖς ἔργοις διδάσκαλος. Въ словарѣ Востокова слова: дѣтельнъ, нѣтъ. Въ больш. часословѣ Сев. собр. № 1. XIV—XV в. л. 93. дѣлателник же бы҃ль еси в... и..... въ старопечатныхъ и нов. минеяхъ также, кромѣ и, котораго нѣтъ. Въ Іосифовскихъ святцахъ: дѣйственъ же... и...

ѥдиногла҃но, συμφώνως, согласно, одногласно. ѥдиногла҃но славити прѣсты҃и дх҃ъ. Конд. въ недѣлю пятидесятницы изъ конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. συμφώνως δοξάσωμεν τὸ πανάγιον πνεῦμα. Въ словарѣ Востокова слова: ѥдиногла҃но нѣтъ. Въ Краковской тріоди съгласно славимъ въсес҃тыи дх҃ъ, въ теперешней печатной..... всес҃таго дх҃а.

ѥдиномъıсльно, ὁμοφρόνως, единомыслено, согласно. ѥдиномъıсльно. Конд. 7 окт. св. муч. Сергію и Вакху. Изъ конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. л. 33. ὁμοφρόνως. Сего слова въ словарѣ Востокова нѣтъ. Такъ напечатано въ старопечатныхъ и 1710 г. минеяхъ; а въ уставѣ XIII — XIV в. № 328. Сѵн. тип. Библ. написано: ёдинооумно, котораго слова въ словарѣ Востокова также нѣтъ.

Единоѡбразнъ, μονοτρόπος, однообразный, однонравный. Рау҃иса ѐдиноѡбразнъı҃ лавръı (sic) спн҃ие. Икос. 15 дек. св. Павлу Латрскому. Изъ служ. минеи XV в. № 91. Библ. Унд. л. 97. χαῖρε μονοτρόπων τοῦ λάτρα διάσωσμα. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Въ минеи XVI в. № 77..... латры. Въ старопечатныхъ минеяхъ, 1710 г. такъ же, какъ въ минеи № 91. XV в. Библ. Унд.

Заповѣданиѥ, δόγμα, постановленіе, опредѣленіе. Оц҃ь заповѣданиѥ (sic). Конд. 318 отцамъ. Изъ конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. τῶν πρῶν τὰ δόγματα. Въ словарѣ Востокова: заповѣданиѥ нѣтъ. Въ краковской тріоди ѡц҃мь оученіе, въ Іосифовской оц҃ь оученіе, въ теперешней... догматы.

Злог҃ливъıи, βλασφημῶν, порицающій, поносящій. Рау҃ися зло-

гли҃въімъ ч҃лкомъ ѡ҆боуздание. Икос. 17 окт. св. Андрею Критск. изъ минеи 1558 г. № 276. Рум. муз. χαίροις βλασφημούντων ἀνῶν τὸ φίμοτρον. Въ словарѣ Востокова нѣтъ. Въ старопечатныхъ минеяхъ также, въ минеи 1710 г. зло-г҃ливъіхъ...

Злоначалнъіи, ἀρχέκακος, начальникъ зла, виновникъ несчастія. Смири҃ еси злоначална҃ врага. Ик. 15 дек. св. Павлу Латрск. изъ служ. минеи XV в. № 91. Библ. Унд. л. 83 об. ἐταπείνωσας τὸν ἀρχέκακων ἐχθρόν. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Въ старопечатныхъ минеяхъ и минеи 1710 г. также. Въ минеи 1530 г. № 79. Библ. Унд. л. 70 об. въ икосѣ 13 февр. св. Мартиніану греч. слово ἀρχέκακος также зълѡначѧлныя переведено.

Изращеніе, ὄψις, видъ, взглядъ; явленіе, изображеніе. Землѧ оудобрѣѫ (солнце утромъ) цвѣтѡ҃ творѧ изращеніе. Икос. 9 іюля св. Кириллу изъ служ. минеи XV в. № 83. Библ. Унд. л. 50. τῆς γῆς καλλοπίζων, περὶ ανθίζων τὴν ὄψιν. Въ словарѣ Востокова слова: извращеніе, нѣтъ. Въ старопечатныхъ минеяхъ и минеи 1711 г. землю оудобрѧѧ.

Испъщренъ, πεποικιλμενος, испещренный, разукрашенный. Въселенаѧ невеществнъі҃ дхѡ҃ испъщрена. Конд. 14 авг. препразднеству успенія Богородицы, изъ служ. минеи XV в. № 85. Библ. Унд. ἡ οἰκουμένη αὔλω πνῖ. πεποικιλμένη. Въ словарѣ Востокова нѣтъ слова: испъщренъ. Въ старопечатныхъ минеяхъ и минеи 1711 года такъ же, какъ въ минеи XV в. № 85.

Кореносѣчный, ῥιζοτόμος, рѣжущій корни, съ корнемъ вырывающій. Радꙋйся страстей кореносѣчный мечь. Ик. 12 нояб., преп. Нилу изъ печатн. минеи 1710 г. χάιροις παθῶν ῥιζοτόμος μάχαιρα. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ.

Крѣпкомѫдрънъ, κραταιώφρων, крѣпко, сильно умный, мудрый. Хранило въ истинѫ доблествно и крѣпкомѫ́дръно. противѫковарствѡ҃ злѡчьстивы҃. Ик. 1 августа св. муч. Макавеямъ изъ служ. минеи XV в. № 85. Библ. Унд. л. 5. φύλαξ ὄντως

γενναίος καὶ κραταιώθρων, προς μηχανὰς δυσσεβῶν. Въ словарѣ Востокова слова: крѣпкомѫдрънъ, нѣтъ. Въ старопечатныхъ минеяхъ, какъ и въ минеи XV в. № 85. въ минеи 1711 г. ωполченіе.....

Крѣпъцѣ, θαρσαλεώς, смѣло, отважно, безбоязненно. Рѣ Гавриlоу крѣпъцѣ. Кондакъ начинающійся второй греч. буквою β на Благовѣщеніе Богородицы изъ Конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. φησὶ τῶ γαβριὴλ θαρσαλαίως (—εως). Въ словарѣ Востокова слова: крѣпъцѣ, нѣтъ. Въ старопечатныхъ минеяхъ и минеи 1710 г.... дерзостнѡ.

Купносъсельникъ, ὁμόσκηνος, служащій, живущій въ одной палаткѣ. Аггл҃мь купносъсельникъ, конд. 14 іюля св. Меѳодію Патріарху Конст. Изъ служ. минеи XV в. Сѵнод. тип. Библ. л. 131. Въ словарѣ Востокова слова: купносъсельникъ, нѣтъ. Въ минеи 1813 г. совселникъ.

Кꙁнодѣ́йство, μηχανουργεία, коварное дѣйствіе, хитрое замышленіе, дѣйствіе. Безаконны҃ѣ кꙁнодѣ́йства посрамиста. Конд. 10 окт. св. муч. Евлампію и Евлампіи. Изъ часосл. № 1. XIV—XV в. Сев. собр. τῶν παρανόμων μηχανουργείας ἴσχουναν. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Въ старопечатныхъ минеяхъ также, кромѣ одного слова: посрамиша, а въ минеи 1710 г. пребеззаконныхъ.

Леданъıи, παγετὸς, морозъ, ледъ. Въ леданѣи зимѣ. Боле цвьтуть паче. Ик. 2 августа на перенесеніе мощей св. первомученика Стефана, изъ конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. Въ словарѣ Востокова слова: леданъıи, нѣтъ. Въ минеи XV в. № 85. Библ. Унд. л. 12. въ ледѣ зимнѣмь мнωжае цъвтать (sic). ἐν παγετῶ χειτῶνος. πλεῶν ἀνθοῦσι μᾶλλον; въ минеи 1711 г. и старопечатныхъ минеяхъ..... цвѣтѫть паче.

Лоуча поущати, ἀκτινοβολεῖν, бросать лучи, быть осіяну. Лоуча поущаѥши на земли и на мори. Конд. XI в. № 1. Сѵнод. тип. Библ. ἀκτινοβολὴς (—λεῖς) ἐν γῆ καὶ ἐν θαλάσση. Икос. 15 сент. св. муч. Евѳиміи. У Востокова сего слова нѣтъ.

Любопъıтънъıи, φιλοπράγμων, хлопотливый, дѣятельный, рачи-

тельный. Любопытною десницею. Конд. на антипасху. Изъ Конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Бил. τῇ φιλοπράγμονῃ (—γμονι) δεξιᾷ. Въ словарѣ Востокова слова: любопытныи, нѣтъ. Въ Краковской тріоди, Іосифовской и нынѣшней печати такъ же напечатано, какъ въ Кондакарѣ XI в.

Мо҃тива дѣлати, ἐξιλεώειν, умилостивлять. Молитвами ми содѣлаи. Ик. 27 сент. св. муч. Каллисту изъ служ. минеи 1561 г. № 87. Библ. Унд. л. 418. ἐξιλεωσαι κἀμοὶ. Сего слова у Востокова нѣтъ. Въ старопечатныхъ минеяхъ и 1710 г. напечатано: мл҃тива ми содѣлаи, какъ и слѣдуетъ вм. ошибочнаго молитва ми.

Многобо҃жьствьıѥ, πολυθεΐα, многобожіе. Многобо҃жствьıѥ разро҃ушилъ ѥси. Конд. 1 февр. св. муч. Трифону. Изъ Конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. л. 55. πολυθεΐας ἔλυσας. Въ словарѣ Востокова слова: многобо҃жьствьıѥ, нѣтъ. Въ больш. часословѣ Сев. собр. № 1. XIV—XV в. многобо҃жїа разориль еси, въ старопеч. минеяхъ: многобожїе... въ минеи 1710 года... разр҃шилъ еси.

Многобо҃жьствьнъıи, πολύθεος, допускающій многихъ боговъ, многобожный. Многобо҃жствьнаго избавлающи слоужениѧ. Икос. начин. греческ. буквою I, на Благовѣщеніе Богородицы изъ Конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. τῆς πολυθεού λυτρουμένη θρησκείας. Въ словарѣ Востокова слова: многобо҃жьствьнъıи, нѣтъ. Въ старопечатныхъ тріодяхъ постныхъ и новопечатныхъ: варварскаго, и въ греческомъ псалтири X—XI в. Сѵн. тип. Библ. № 356. βαρβάρων, въ тріодяхъ № 33. XII—XIII в. Сев. собр. въ святцахъ 1323 г. въ Акаѳистѣ, помѣщенномъ при Апостолѣ XI в. № 341. Сѵн. Библ. и другихъ рукописяхъ: βαρβάρѳ.

Многоводьнъıи, πολύρρυτος, много, сильно текущій; обильный. Многоводьноѥ истачаѥши напоѥниѥ. Ик. начин. греч. буквою φ, на Благовѣщеніе Богородицы. Изъ конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. τὸν πολύρρητον (—ρυτον) ἀναβλυζεις ποταμων. Въ словарѣ Востокова слова: многоводьнъıи, нѣтъ. Въ

старопечатныхъ тріодяхъ и новопечатныхъ: многотекѹщѹю источаеши рѣкѹ. Древній переводчикъ читалъ вмѣсто ποταμὸν рѣкѹ, ποτισμόν напоеніе.

Многокознъıи, πολυμήχανος, изобрѣтательный, искусный, многохитрый. Низложи многокозна̂ (sic). Ик. 13 дек. св. муч. Евстратію изъ служ. мин. XV в. № 91. Библ. Унд. л. 83 об. καθεῖλες τὸν πολυμήχανον. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Въ старопеч. минеяхъ и минеи 1710 г..... многокозненнаго.

Многоплодовитъ, πολύφορος, многоприносящій, плодоносный. Розга многоплодовита. Конд. 11 февр. св. священно-мученику Василію, изъ конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. τὸ κλήμα τὸ πολύφορον. Въ словарѣ Востокова слова: многоплодовитъ, нѣтъ.

Мракопрѣбываніе, ἀχλύς, мракъ, мгла. Мракопрѣбываніе. Ик. 1 окт. св. Ап. Ананіи. Изъ Конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. л. 32. τὴν ἀχλὺν. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Въ греч. минеи XII—XIII в. № 111. Сев. собр. τήν ἀκλὺν есть, но послѣ сего написаны: ψυχῆς καὶ καρδίας τὴν σκοτομαίναν вм. τῆν ἐμεῖς (—ῆς) καρδιάς νῦν τε τὴν ποῤῥωσιν. Въ старопечатныхъ минеяхъ и мин. 1710 г. напечатано: мракъ моего сердца и слѣпотѹ. σκοτόμαινα значитъ темная безлунная ночь.

Моужьюмьнъıи, ἀδρειόφρων, мыслящій по мужскому, мудрый умный какъ мущина. Моучительска не оустрашисѧ прещенıа моужьюмьнаа. Конд. 4 дек. св. муч. Варварѣ. Изъ конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. τυράννων οὐκ ἔπτηξας, ἀπειλὰς ἀνδρειόφρον. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Въ святцахъ Іосифовскихъ также, кромѣ одного слова: мѹчителева, въ старопечатныхъ минеяхъ: мѹчителей не оубоѧсѧ прещенıа бг҃омѹдраѧ, въ минеи 1710 г..... неоустрашиласѧ еси мѹжемѹдреннаѧ.

Мч҃колюбць, φιλομάρτυς, любящій мучениковъ. Мч҃колюбци. Конд. 24 нояб. св. муч. Екатеринѣ. Изъ служ. минеи XV в.

№ 48. Сѵн. тип. Библ. л. 114. φιλομάρτυρες. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ.

Мълчелюбивъ, φιλήσυχος, любящій спокойствіе, молчаніе, миролюбивый. Ефреме ѥако мълчелюбивъ. Конд. 28 генв. св. Ефрему Сѵрину. Изъ Конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. л. 54. ἐφραὶμ ὡς φιλήσυχος. Въ словарѣ Востокова слова: мълчелюбивъ, нѣтъ. Въ больш. часословѣ XIV—XV в. № 1. Сев. собр.... любѧ безмлъвїе. Въ старопечатныхъ минеяхъ также; въ минеи 1710 г.... любобезмолвныи.

Мъисленнѡ, νουνεχῶς, умно, благоразумно. Мысленнѡ молю. 2 Ик. въ субб. мясопустную изъ правлен. требн. XVII в. № 308. Сѵн. Библ. νουνεχῶς συσωπῶ. Въ словарѣ Востокова слова: мысленнѡ, нѣтъ.

Мытарьскъ, τοῦ τελωνίου, сбирающій пошлины. Мытарьскоѥ иго ѿврыгъ. Конд. 15 ноябр. св. Ап. Матѳію. Изъ конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. л. 39. τοῦ τελωνίου τὸν ζυγόν ἀπορρίψας. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Въ старопеч. минеяхъ... ѿверглъ. Въ слѣд. Псалтири 1635 г. и минеи 1710 г. ѿтвергъ.

До нб҃се ѩвленъ, οὐρανοφάντως, свѣтящій до самаго неба. До нб҃се ѩвленъ василиѥ преподобне. Конд. 1 генв. св. Василію Велик. Изъ Конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. л. 48 об. οὐρανοφάντως βασίλειε ὅσιε. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Въ часословѣ XIV—XV в. № 1. Сев. собр., въ старопечатныхъ минеяхъ и минеи 1710 г. нб҃оѩвленне.....

Невлажно, ἀβρόχως, неорошенно, неокропленно. Невлажно. Конд. 15 окт. св. Евѳимію новому. Изъ больш. часослова XIV—XV в. № 1. Сев. собр. л. 63. ἀβρόχως. Сего слова въ словарѣ Востокова нѣтъ. Такъ оно напечатано въ старопечатныхъ минеяхъ и минеи 1710 г.

Невозбр҃ънъ, ἀκώλυτος, безпрепятственный, свободный. Невозбр҃ѧно ѡ҆брѣте ѥже внѹтрь вхоженїе. Изъ служ. минеи 22 окт. св. муч. Ѳокѣ. № 87. 1561 г. Библ. Унд. ἀκώλυ-

τον εὗρε τὴν εἰς τὰ ἔσω πορείαν. У Востокова нѣтъ сего слова.

Невъмѣстимъıи, ἀχώρητος, невмѣстимый, необъемлемый. Бā невъмѣстимаго село. Икос. нач. греч. буквою ϑ, на Благовѣщеніе Богородицы; изъ конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. ϑῦ ἀχωρήτου χώρα. Въ словарѣ Востокова слова: невъмѣстимъıи, нѣтъ. Въ старопечатныхъ тріодяхъ и новопечатныхъ.... вмѣстилище.

Невѣжьствиѥ, ἄγνοια, неразуміе, незнаніе. Въ тьмѣ невѣжьствиѧ съпащаѧ. Конд. 3 окт. св. Діонис. Ареопаг. Изъ конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. л. 32 об., τούς ἐν σκότει τῆς ἀγνείας καὶ καϑεύδοντας. Въ словарѣ Востокова нѣтъ. Въ больш. часословѣ Сев. собр. № 1. напечатано:.... невѣдѣнїа лежащихъ. Въ старопечатныхъ и 1710 г. напечатано:... сѣдащы и сѣдащыѧ, а въ слѣд. Сербской псалтири 1561 г. спещеѥ. Греч. καϑεύδω значитъ сплю, а не: сижу.

Нѣверовати, ἀπιστεῖν, невѣрить, недовѣрять. Не нѣвероуи. Ик. 6 окт. св. Ап. Ѳомѣ. Изъ конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. л. 33. μι (μὴ) ἀπίστει. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Такъ оно переведено въ старопечатныхъ минеяхъ и 1710 г. минеи. Въ Кондакарѣ XI в. 24 февр. на обрѣтеніе честныя главы св. Предтечи во 2-мъ Икосѣ переведено: невѣрьствовати, ἀπιστήσας невѣрьствовавъ.

Неврѣдимъ, ἄτρωτος, не ранимый. Набъдаи градъ твои неврѣдимъ. Конд. 26 окт. во время труса и св. великомуч. Димитрію. Въ Конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. л. 35. περιεπων τὴν πόλιν σου ἄτρωτον. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Въ уставѣ XIII — XIV в. № 328. Сѵн. Библ..... непобѣдимъ. Въ часословѣ XIV — XV в. № 1. Сев. собр. сохранивъ..... неврѣдимъ. Въ старопечатныхъ минеяхъ: сохранаи... въ минеи 1710 г. соблюдаѧ...

Неврѣ҃женнъ, ἀλώβητος, изъятый отъ всякаго вреда, цѣлый, неповрежденный. Стадо неврѣ҃женно. Конд. 18 генв. св. Кириллу изъ 6-ти мѣсячной Сербск. минеи XIV в. № 75.

Библ. Унд. τὸ ποίμνιον ἀλώβητον. Въ словарѣ Востокова нѣтъ. Въ конд. 9 іюня св. Кириллу въ больш. часословѣ XIV—XV в. Сев. собр. № 1. слов. ἀλώβητος переведено: неврѣдимыи.

Невъздѣланъıи, ἀγεώργητος, необработанный. Невъздѣланнаго грьзда. прозѧбышиѧ лоза. Ик. 26 дек. на Соборъ Богородицы. Изъ Кондак. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. л. 46. τὸν ἀγεώργητον βότρυν. βλαστήσασα ἡ ἄμπελος. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Въ старопечатн. минеяхъ: невоздѣланныи гроздъ возрастившїи виноградъ; въ минеи 1710 г. возрастившаѧ таинъıй винограде. Слова таиный въ рукописи по гречески нѣтъ.

Незаходимъıи, ἄδυτος, незаходящій. ѧко свѣтильника незаходимаго мъıслнаго слн̃ца. Конд. 21 окт. преп. Иларіону. Изъ конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. л. 34. ὡς φωστῆρα ἄδυτον τοῦ νοητοῦ σε ἡλίου. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Въ часословѣ XIV—XV в. № 1. Сев. собр.... разоумнаго, и въ старопечатныхъ минеяхъ также, а въ минеи 1710 г..... ѵмнаго.....

Неи̇звѣщанно̀, ἀφράστως, несказанно. И радуи̇тсѐ неи̇звѣщанно на земли рожь̃щоусе и поють. Конд. 29 дек. въ недѣлю по Рождествѣ Христовѣ. Изъ минеи XIV в. № 75 Библ. Унд. л. 230. χαίρουσι καὶ τὼν ἀφράστως ἐν γῆ τεχϑέντα ανυμνοῦσι. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Въ старопечатныхъ минеяхъ и минеи 1710 г..... радѵютсѧ. инеизреченно на земли рождшагосѧ воспѣваютъ.

Неизготованъıи, ἀδαπάνητος, ничего не издерживающій; безъ издержекъ. Съкровище животоу неизготованоѥ. Икос. начин. греч. буквою ψ, на Благовѣщеніе Богородицы. Изъ Конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. ϑησαυρὲ τῆν ζωῆς ἀδαπάνητε. Въ словарѣ Востокова слова: неизготованъıи, нѣтъ. Въ старопечатныхъ тріодяхъ и новопечатныхъ..... живота неистощимое. Въ Конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. въ кондакѣ

въ недѣлю блудн. сына слово: ἀδαπάνητος, переведено: неизготовавъшии.

Неископанъ, ἀνώρικτος, невыкопанный, невырытый. Кладазь неископанъ, Ик. 25 дек. Рождеству Христову. Изъ Конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. φρέαρ ἀνώρικτον (ἀνώρυ—). Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Въ старопечатныхъ минеяхъ и минеи 1710 г. также.

Некрадомъıи, ἄσυλος, не разграбленный, безопасный, обезопасенный. Подаѫ вьсѣмъ некрадомоѥ господьство. Конд. 1 генв. св. Василію Великому. Изъ Конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. л. 48 об. νέμον (—μων) πᾶσιν ἄσυλον. τὴν κυριώτητα. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ..... Въ часосл. XIV—XV в. № 1. Сев. собр..... некрадомо скровище. Въ старопечатныхъ минеяхъ также, и въ минеи 1710 г. гдьство, какъ въ Кондакарiѣ XI в.

Немилосьрдьнъıи, ἀσπλαγχνίας, безжалостный, немилосердый. Словеса немилосьрдьнаѫ къ милосьрдоумоу подвиже. Икос. 20 іюля св. прор. Иліи изъ конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. λόγους ἀσπλαγχνίας πρὸς τὸν ἔυσπλαγχνον ἐκίνησεν. Въ словарѣ Востокова слова: немилосьрдьнъıи, нѣтъ. Въ старопечатныхъ минеяхъ и минеи 1711 г.... немилостивна къ милостивномѹ...

Ненапоѥнъ, ἀπότιστος, ненапоеный. Тоу ѫвися корень ненапоѥнъ. Ик. 25 дек. Рождеству Христову. Изъ Конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. ἐκεῖ ἐφάνει ῥίζα ἀπότιστος. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Въ старопечатныхъ минеяхъ тѹ бо... а въ минеи 1710 г. тамо.....

Неневѣстьнъıи, ἀνύμφευτος, несочетанный бракомъ. Невѣсто неневѣстьнаѫ. Конд. 25 марта на Благовѣщеніе Богородицы. Изъ Кондакарія XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. νύμφη ἀνύμφευτε. Въ словарѣ Востокова слова: неневѣстьнъıи, нѣтъ. Слово: ἀνύμφευτος, въ словѣ св. Іоанна Златоуста, помѣщенномъ въ Макаріевскихъ четьи-минеяхъ на Благовѣщеніе, переведено: небрачный.

Необоуреваемъ, ἀκλυδώνιστος, не движимый, не зыблемый волнами, спокойный. ѥ҃же (церковь)... съхрани... недвижноу и необоуреваемоу. Конд. 22 окт. преп. Аверкію. Изъ служ. минеи XV в. № 8. Сѵн. тип. Библ. ἣν... περιφύλαττε... ἀκαταγώνιστον καὶ ἀκλυδώνιστον. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Въ уставѣ XIII—XIV в. № 328. Сѵн. Библ..... непреклонну неподвижиму; въ Сербск. минеи XIV вѣка № 75. Библ. Унд.... бесьсьблазньно и безьмѧтежьно, въ Часословѣ XIV—XV в. № 1. Сев. собр.... непобѣдимѫа и немѣтежнѫ и въ старопечатныхъ минеяхъ также, въ минеи 1710 г.... неѡбѵреваемѵ.

Неоправленъ, ἀδιόρθωτος, неисправленный. Неоправленъ (sic) бѣı. Конд. во св. и велик. четвертокъ изъ конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. ἀδιόρθωτος ἔμεινεν. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Въ краковской тріоди цвѣтной: неисправленъ прѣбысть, такъ и въ Іосифовской.

Неостоупьнъ, ἀδιάστατος, безъ промежутковъ, безпрерывный, постоянный. Прѣбываѫ неостоупьно. Конд. на Вознесеніе Господне изъ конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. μένον (—νων) ἀδιάστατος. Въ словарѣ Востокова слова: неостоупьнъ нѣтъ. Въ тріоди нынѣшней печати... неотстѵпныи.

Непоколѣблемъıи, ἄσιστος, непотрясаемый. ѫвисѧ стълпъ непоколѣблемъıи црк҃ви. Конд. 1 Генв. св. Василію Великому, изъ конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. л. 48 об. ὤφθης βάσις ἄσιστος (ἄσει—) τῇ ἐκκλησιά. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Въ часословѣ XIV—XV в. № 1. Сев. собр.... степень недвижимоую... Въ старопечатныхъ минеяхъ... столпъ неподвижимыи... Въ часословѣ XV в. Библ. Хлудова..... непоколеблемъ... въ минеи 1710 г. ѫвилсѧ еси ѡснованіе непоколебимое црк҃ве. Въ святцахъ Іосифовскихъ: ...столпъ непоколебимъıи.....

Непорабощенъ, ἀδούλωτος, не порабощенный, не терпящій рабства. Дн҃ю же вьсю непорабощеноу съхранивъша. Икос. въ великій понедѣльникъ изъ конд. XI в. № 1. Сѵн. тип.

Библ. τὴν ψυχὴν δε ὅλην ἀδούλωτον φυλάξαντα. Въ словарѣ Востокова слова: непорабощенъ, нѣтъ.

Непосрамьнъıи, ἀκαταῖσχυντος, непостыдный, непосрамленный. Застоупьнице хрьстьıномъ непосрамьнаѧ. Конд. Богородицѣ изъ конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. л. 93. προστασιά τῶν χριστηανῶν (—ιανῶν) ἀκαταῖσχυντε. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ.

Непрележаніе, ἀμελειά, нерадѣніе, лѣность. Отънепрележанїѧ страшивъıи̋ падохъ. Ик. 10 генв. св. Григорію Нисскому. Изъ служ. минеи XV в. № 11. Сѵн. тип. Библ. ἐξἀμελείας ὁ δείλαιος ἀναπέπτωκα. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Въ служ. минеи Рум. муз. 1441 г. № 273. лѣностню ѡ̆каанныи ѿ падохъ. Такъ напечатано въ старопечатныхъ минеяхъ и минеи 1710 г.

Непремѣннъ, ἀναλλόιωτος, неизмѣняемый, неперемѣняемый. Разумѣите непремѣнного. Ипак. гл. 3. Изъ большаго часослова XV в. Библ. Хлуд. л. 76 об. б. γνῶτε τὸν ἀναλλοίωτον. Въ словарѣ Востокова слова: непремѣннъ, нѣтъ. Въ Кіевскомъ молитвословѣ 1851 г. также переведено, какъ и въ часословѣ XV в. Библ. Хлуд.

Непретъıкаѥмъı, ἀναπρόσκοπτος, невстрѣчающій препятствія на пути къ паденію, не преткновенный. Непретъıкаѥмоѥ шествиѥ дшамъ подаиже. Икосъ 18 генв. св. Аѳанасію и Кирилу. Изъ служ. минеи XV в. № 11. Сѵн. тип. Библ. ἀναπροσκόπτω. πορία ψυχῶν παράσχου. У Востокова слова: непретъıкаѥмый нѣтъ.

Неприкосновеннъ, ἀπρόσιτος, неприступный, недостижимый. Землѧ вьртьıъ неприкосновенноу приносить. Конд. 25 дек. Рождеству Христову. Изъ Кондак. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. ἡ γῆ τὸν σπίλαιον (σπη—). τῶ ἀπροσίτω προσαγει. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Въ старопечатныхъ минеяхъ..... неприкосновенномѹ... въ большомъ часословѣ XIV—XV в. № 1. Сев. собр. также, а въ минеи 1710 г. непристѹпномѹ. Переводчикъ смѣшалъ два слова: απροσι-

τος неприступный, съ ἀπρόσδικτος, неприкосновенный. Въ значеніи: неприкосновенный употреблено въ Конд. на Богоявленіе Господне

Непрѣдълагаѥмыи, ἀμετάθετος, непереставимый; постоянный, твердый. непрѣдълагаѥмоѥ оупъваніѥ, Конд. 15 авг. на Успеніе Богор. изъ Конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. ἀμετάθετον ἐλπίδα. Въ слов. Востокова слова: непрѣдълагаѥмыи, нѣтъ. Въ минеи XI—XII в. № 55. Моск. Сѵн. тип., Библ. л. 36: непрѣдълагаѥмоую надежю. Въ часословѣ Библ. Хлудова XV в. непрѣлагаемое... Въ старопечатн. минеяхъ: извѣстное... Въ слѣд. Сербск. псалтири 1561 г. и минеи 1711 г. непрѣложное... Въ кондакарѣ XI в., въ кондакѣ Богор. ἀμετάθετος. переведено непрелагаемыи.

Непрѣльстьнъıи, ἀπλανής, не блуждающій. Звѣзда свѣтлаа непрѣльстьнаа ꙗвиса. Конд. 3 нояб. св Георгію изъ больш. часосл. Сев. собр. № 1. XIV—XV в. л. 68. об. Ἀστὴρ φαεινὸς ἀπλανέστατος ἐδείχθης. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Такъ напечатано въ старопеч. и минеи 1710 г.

Неразоримъıи, ἀπόρθητος, неразрушимый. Цр҃ьствию неразорима ꙗ стѣна. Икос. начинающ. греч. буквою ψ. на Благовѣщеніе Богор. Изъ Конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. τῆς βασιλείας τὸ ἀπόρθητον τεῖχος. Въ словарѣ Востокова слова: неразоримъıи нѣтъ. Въ старопечатныхъ тріодяхъ и новопечатныхъ: цр҃ствіа нерꙋшима ꙗ стѣно.

Неоувадающıи, ἀμάραντος, неувядаемый. Цвѣтъ неоувадающıи. Конд. 11 февр. св. Василію изъ Конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. τὸ ἄνθος τὸ ἀμάραντον. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ.

Неоугасимъıи, ἄσβεστος, неугасаемый, вѣчно-продолжающійся. Свѣтъ въсиꙗ неоугасимъıи. Ик. 7 генв. на соборъ св. Предтечи. Изъ Конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. φῶς ἀνέτειλεν ἄσβεστον. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Въ старопечатныхъ минеяхъ и мин. 1710 г. также. Въ минеи XI—XII в. № 66. Сѵн. тип. Библ... негасимъıи.

Неоудобьразоумнъıи, δυσσέφικτος, чего трудно достигать, съ трудомъ постижимый. Сказающа бжт҃венаѧ концемь неоудобьразоумнаѧ. Конд. 21 генв. св. Максиму исповѣдн. Изъ минеи 1441 г. № 273. Рум. муз. σαφηνίζον (—ζων) τὰ θεία τοῖς πέρασι. δυσσεφίκτων νοημάτων. Въ словарѣ Востокова нѣтъ. Въ старопечатныхъ минеяхъ, такъ и въ минеи 1441 г. Въ минеи 1710 г. ѧвлающа..... неоудобопостижныхъ разѹмѣній.

Неоу҃ѧзвень, ἄτρωτος, нераненный. Врагѡвь стрѣлѣнїи неоу҃ѧзвень. Икос. 2 іюн. св. Никифору. Изъ служ. минеи XV в. № 83. Библ. Унд. ἐχθρῶν ἐντόξοις ἄτρωτος. Въ словарѣ Востокова слова: неоуѧзвень нѣтъ. Въ старопечатныхъ минеяхъ и минеи 1711 г. ѿ врагѡвъ стрѣланїи...

Неѿтдатно, ἀνενδότως, неослабно, непреклонно. ѿтгонѧ дѣмоньскую мрачную соблазнь неѿтдатно. Икос. 17 генв. преп. Антонію. Изъ служ. минеи XV в. № 11. Сѵн. тип., Библ. л. 77. об. ἐκδιώκων καὶ δεμόνων τὴν ζοφερὰν, νύκτα ἀνενδότως. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Въ минеи XIV в. № 75. Библ. Унд. л. 274 об. написано: ѿтгоне бесовьскую ѡмраченоую҆ лѣстн неѡ҆слабно.

Нїзѹплѣжѹщїи, χαμερπὴς, ползающій, пресмыкающійся по землѣ. помышленїѧ нїзѹ плѣжѹщаѧ ѡбличаа мч҃льскаа. Ик. 27 сент. св. муч. Каллистрату. Изъ служ. минеи 1561 г. № 87. Библ. Унд. л. 418. φρένας χαμερπεῖς ἐλέγχωντας τυράννων. Сего слова: нїзѹплѣжѹщїи въ словарѣ Востокова нѣтъ. Такъ оно напечатано въ старопечатныхъ минеяхъ и 1710 г.

Оброучитисѧ, προσορμησθῆναι, устремиться, приблизиться. Правьдьноуоумоу игѹ обрѹчисѧ. Конд. 16 нояб. св. Апост. Матѳію. Изъ Конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. л. 39. δικαιοσύνης τῷ ζυγῷ προσορμίσθης (—ήσθης). Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Въ старопечатныхъ минеяхъ: правды иго воспрїалъ еси. Въ минеи XV в. № 76. Библ. Унд. праведномѹ игоу пѡ҃ложисѧ, въ слѣд. псалтири 1561 г... пристѹпиль ѥси.

Осопныи, λυμικός, принадлежащій къ моровой язвѣ, заразительный. Избавлѧеши всѧкого члвка ѻсопнаго недуга всегда. Конд. св. муч. Варварѣ 4 дек. Изъ служ. мин. XV в. № 64. Сѵн. тип. Библ. л. 135. λυτρούσε πάντα ἄθρωπον. λυμηκῆς (λοιμι—) νόσου πάντοτε. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ.

Паствина, ποιμνη, стадо, паства. Оумирити паствинѫ. Изъ бол. час. Сев. собр. № 1. XIV—XV в. л. 58. Конд. св. мучен. Калистрату. τοῦ ἐιρηνεῦσαι ποίμνην. У Востокова сего слова нѣтъ. Такъ оно напечатано въ старопечатныхъ минеяхъ и 1710 г. и написано въ часословѣ XV в. Библ. Хлудова.

Первопобѣдникъ, προτροπὴ, ободреніе, побудительная причина. Первопобѣдниче чтнымъ мнкмъ. Ик. 13 дек. св. муч. Евстратію. Изъ служ. минеи XV в. № 91. Библ. Унд. л. 83 об. προτροπη σεπτων μαρτύρων. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Въ старопечатныхъ минеяхъ и минеи 1710 г. также. Слово προτροπὴ неправильно переведено: первопобѣдникъ, котораго значенія оно не имѣетъ. Въ Конд. 15 дек. св. священомуч. Елевѳерію оно переведено въ часословѣ XIV—XV в. № 1. Сев. собр. л. 82 об. красота, а въ часословѣ XV в. Библ. Хлуд. л. 209. преложеніе, въ минеи 1710 г. ѵвѣщаніе, въ слѣд.пс. 1561. поноужденіе.

Первострадална, ἡ πρώταθλος, первая подвижница, первая страдалица, мученица. Первострадалнѹ ѥви. Изъ служ. минеи № 87. Библ. Унд. л. 345 об. 24 сент. Икос. св. первомуч. Θеклѣ. πρώταθλον ἔδειξεν. Сего слова въ словарѣ Востокова нѣтъ. Такъ это слово напечатано въ старопечатныхъ минеяхъ и 1710 г. Въ минеи 6-ти мѣсячной № 75. XIV в. Библ. Унд. во 2-мъ кондакѣ это слово переведено: прьво мнца. и въ часословѣ № 1. Сев. собр. также.

Пьрвострадальць, ὁ πρώταθλος, первый страдалецъ, мученикъ, подвижникъ. ѥвисѧ пьрвострадальць вьсѣмъ. Конд. 27 дек. св. первомученику Стефану. Изъ конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. л. 47 об. ἐδείχθη πρώταθλος ἅπασιν. Въ словарѣ Во-

стокова сего слова нѣтъ. Въ Кондак. XI в. въ Конд. 1 авг. на перенесеніе мощей св. первомученика Стефана ὁ πρώταθλος переведено: пьрвострадальче.

Погоубитель, ὀλετήριος, разрушительный[1]), пагубный, вредный. Радоуиса мъногобожнааго храма погоубителю. Икос. 3 окт. св. Діонисію Ареопагиту. Изъ Конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. л. 32 об. χαῖρε πολυθέου. σκηνῆς ὀλετήριον. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Въ старопечатныхъ минеяхъ напечатано: мнѡгобожїа храмѡмъ 1710 г... храмовъ.

Подвигначальникъ, σταδιάρχης, поприщеначальникъ, подвигоначальникъ. Добръıи подвигоу начальникъ, Икос. 2 авг. на перенесеніе мощей св. первомученика Стефана. Изъ Кондакарія XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. ὁ καλὸς σταδιάρχης. Въ словарѣ Востокова слова: подвигоу начальникъ нѣтъ. Въ старопечатныхъ минеяхъ и минеи XV в. № 85. Библ. Унд... сѫдищѹ начальникъ, въ минеи 1711 г.... подвиго нач...

По длъгоу, καταχρέως, по долгу, по обязанности. По длъгоу. Конд. 12 маія св. Епифанію и Герману, изъ служ. минеи 1577 г. № 82. Библ. Унд. καταχρέως. Въ словарѣ Востокова слова: по длъгоу нѣтъ. Въ старопечатныхъ минеяхъ и минеи 1711 г. какъ и въ минеи 1577 г.; въ уставѣ XIII—XIV в. № 328. Сѵн. тип. Бил. должно.

Помраченныи, γνοφώδης, темный, мрачный. Тамо земла темна и помраченна вса. Икос. 11. въ субб. мясоп. изъ правл. требника XVII в. № 308. Сѵн. тип. Библ. ἐκεῖ γῆ σκοτεινῆ. καὶ γνωφόδης (γνοφώ—) ὅλη. Въ словарѣ Востокова слова: помраченныи, нѣтъ. Въ маломъ печатномъ требникѣ 1857 года. Кіевъ. такъ же, какъ и въ правленомъ XVII в.

Прародительница, ἡ πρόγονος, прежде рожденная, прародительница. Прародительница хвъı прѣстоѥ прѣставленіѥ.

---

[1]) Въ среднемъ родѣ соотвѣтственно слѣдующему слову σκοπευτηριον, можетъ значить: разрушеніе.

Икос. 25 іюля на Успеніе св. Анны, изъ конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. л. 73. τῆς προγόνου χῦ τὴν μακαρίαν μετάστασιν. Въ словарѣ Востокова слова: прародительница, нѣтъ. Въ служ. минеи XVI в. № 201. Библ. Большакова: прамтре... блаженое... Такъ въ старопечатныхъ минеяхъ и минеи 1711 г...

Привезанїе, πρόσδησις, привязываніе къ чему. Къ юнцемь привезанїе. Изъ часослова Сев. собр. № 1. XIV—XV в. Конд. 24 сент. св. первомуч. Θеклѣ. л. 57. ταύρων πρόσδησιν. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ.

Приималище, ἡ διάδοχος, преемница. Радоуисѧ питательнице маньнѣ приималище. Ик. начин. греч. буквою: λ, на Благовѣщеніе Богородицы. Изъ Конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. χαῖρε τροφὴ τοῦ μάννα διάδοχε. Въ словарѣ Востокова слова: приималице нѣтъ. Въ тріодяхъ старопечатныхъ и новопечатныхъ... пище, манны пріемнице. Въ греч. псалт. № 356. Сѵн. Библ. τροφὲ, и греч. Акаѳистѣ XIV в. № 429. также, въ другихъ греч. рукописяхъ, Апостолѣ XI в. мѣсяцесловѣ 1323 г. тріоди 1460 г. τροφὴ. Въ икосѣ начин. греч. буквою ρ. δοχειον переведено въ семъ кондакарѣ приималище.

Прилога, προσβολὴ, приложеніе; приближеніе, наступаніе. Всѧку прилогу мукъ доблестно... побѣдивше. Ик. 2 нояб. св. муч. Авѳонію, Акиндину и... οἱ πᾶσαν προσβολὴν βασάνων ἀνδρείως... τρέψαντες. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Изъ минеи № 48. XV в. Сѵн. тип. Библ. л. 2.

Приснодѣвъıи, ἀειπάρθενος, всегда дѣвственный. Въ оутробоу въселивсѧ приснодѣвъıи. Конд. 15 авг. на Успеніе Богор. Изъ Конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. ὁ μήτραν οἰκεῖσας ἀειπάρθενον. Въ словарѣ Востокова слова: приснодѣвъıи нѣтъ. Въ старопечатныхъ минеяхъ: иже во... вселивъıсѧ приснодѣвственꙋю, въ минеи 1711 г. иже, нѣтъ, а прочее также.

Приснопамѧтнъıи, ἀοίδιμος, воспѣтый, прославленный. Приснопамѧтнаго страдальца. Конд. 16 окт. Изъ минеи XV в.

№ 8. Сун. тип. Библ. л. 146 б. τοῦ ἀοιδίμου ἀθλητοῦ. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Въ уставѣ XIII—XIV в. № 328. Сун. Библ. написано: непобѣдимаго мч҃ка. Здѣсь вмѣсто ἀοιδίμου читали ошибочно: ἀηττήτου. Такъ написано въ Серб. часословѣ XIV—XV в. № 1. Сев. собр. - Въ старопечатныхъ минеяхъ: приснословѫщаго мч҃ка, въ слѣд. Псалт. 1635 г. присноблаженнаго, въ минеи 1710 г. такъ же, какъ выше въ минеи XV в.

Присносиѧнъıи, ἀειλάμπης, всегда свѣтящій. Свѣтомь присносиѧнъı҆. Ик. 2 нояб. св. муч. Авѳонію, Акиндину и... Изъ служ. минеи № 48. XV в. Сун. тип. Библ. л. 2. ἐν φωτὶ ἀειλαμπεῖ. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ.

Прн҃отекѫщїи, ἀένναος, вѣчно текущій, всегдашній. Рѹ҃ка источниче чюдесе҆ прн҃отекѫщїи. Икос. 27 окт. св. Андрею Крит. изъ минеи 1558 г. № 275. Рум. муз. χαῖρε πηγὴ θαυμάτων ἀένναε. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Такъ напечатано въ старопечатн. минеяхъ минеи 1710 г. Въ Кондак. XI в. № 1. Сун. тип. Библ. 18 авг. въ конд. св. муч. Флору и Лавру ἀένναος переведено: присиотекоущии.

Прн҃охвалнъıи, ἀεισέβαστος, всегда почитаемый, достойный почтенія. Въсхвалимь мартинїана прн҃охвалнаго, Конд. 13 февраля св. муч. Мартиніану изъ больш. часослова Сев. собр. № 1. XIV—XV. л. 95 об. ἐυφημήσωμεν. μαρτινιανὸν τὸν ἀεισέβαστον. Въ словарѣ Востокова слова: прн҃охвалнъıи нѣтъ. Въ часословѣ XIV—XV в. № 1. Сев. собр., въ старопечатныхъ минеяхъ также; Въ больш. часословѣ XV в. Библ. Хлуд... достохвалнаго, въ минеи 1710 г. присночестнаго.

Пристоупьнъ, προσηνὴς, тихій пріятный, угодный. Свѣтлою пристоупьною. исповѣданиѧ благодатню. Ик. 11 ноябр. св. муч. Минѣ. Изъ Конд. XI в. № 1. Сун. тип. Библ. ἐν φαιδρᾷ καὶ προσηνεῖ. ὁμολογίας χάριτι. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Въ старопечатныхъ минеяхъ: въ свѣтлѣмъ

и радостнѣмъ исповѣданіи бл҃годати; въ минеи 1710 г. во... исповѣданїѧ...

Проразумѣтель, προγνώστης, предвѣдецъ, предъузнающій. Свада (sic) ѩко проразоумѣтель. Икос. 29 генв. на перенесеніе мощей св. Игнатія Богоносца. Изъ конд. XI в. № 1. Сѵнд. тип. Библ. л. 54 об. γινωσκων ὡς προγνώστης. Въ словарѣ Востокова слова: проразоумѣтель нѣтъ. Въ минеи XIII—XIV в. № 65 Сѵн. тип. Библ. л. 269. свѣдаѧ... Въ старопечатныхъ минеяхъ и минеи 1710 г. вѣдыи. ѩко провѣдецъ.

Простославити, ὀρθοτομεῖν, въ прямомъ направленіи рѣзать раздѣлять; правильно разсуждать. Graeco-Latinum Lexicon in Nouum Testamentum Schleusner. 1808. T. Secund. p. 305. Простославити и прославити бл҃гочьстиѧ великоую танноу. Конд. 318. отцамъ изъ конд. XI в. № 1. Син. тип. Библ. ὀρθοτομῆ (—μεῖ) καὶ δοξάζει. τῆς εὐσεβειάς το μέγα μυστήριον. Въ словарѣ Востокова слова: простославити, нѣтъ. Въ краковской тріоди исправити ислaвити... великое таиньство. Въ Іосифовской и теперешней исправлѧетъ и славитъ... таинство. Въ Икос. 12 мая свв. Епифанію и Герману въ минеи служ. 1577 г. № 82. Библ. Унд. греческое слово: ὀρθοτομῆ (—μεῖ) переведено: правоисправлѣеть; Въ старопечатныхъ минеяхъ и минеи 1711 г.... вляетъ.

Прѣбогатыи, ὑπερούσιος, пресущественный, по природѣ выше всѣхъ существъ[1]). Прѣвъзнесе ѩго прѣбогатыи, Икос. 13 нояб. св. Іоанну Златоусту изъ конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. ὑπὲρ ὕψωσεν ἀυτὸν ὁ ὑπερούσιος. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Въ минеи XV в. № 75. Библ. Унд. пресѫщьстьвныи. Въ старопечатныхъ минеяхъ... пребогатыи; въ минеи 1710 г. превышши..... пресѹщественныи. Въ кондакѣ 21 генв. св. Максима переведено въ минеи 1441 г. пресущныи.

Прѣболии, ὑπέρτερος, высшій, преимущественнѣйшій. Паче вьсѣхъ члв҃къ. прѣболии былъ ѯси. Ик. 24 февр. на обрѣ-

теніе честн. главы св. Предтечи, изъ конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. подъ 25 маія. ὑπὲρ πάντας βροτοὺς, ὑπέρτερος ἐχρημάτισας. Въ словарѣ Востокова слова: прѣболии нѣтъ. Въ минеи XVI—XVII в. 168. Большакова:... вышьши. Въ минеи Филаретовской также, Іосифовской: превысшїй, минеи 1710 г. вышьшїй.

Предоблии, πανάριστος, наилучшій. Коупьць предоблии. Конд. 16 нояб. св. Ап. Матѳію изъ конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. л. 39. ἔμπορος πανάριστος. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Въ старопечатныхъ минеяхъ:... предобрѣи, въ минеи 1710 г. всеизрадньйшїй.

Прѣизбранныи, πρόκριτος, прежде осужденный; предпочтенный, предпочтительный, лучшій. Апмь прѣизбранныи. Конд. 11 сент. св. Ап. Филлипу. Изъ бол. час. XIV—XV в. № 1. Сев. собр. τῶν ἀποστόλων σήμερον ὁ πρόκριτος. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Въ 6-ти мѣсячной служ. минеи XIV в. Библ. Унд. № 75. Этотъ кондакъ написанъ подъ 9-мъ числомъ Ап. Іакову, и слово προκρίτος переведено: чьньйши. Въ старопечатныхъ минеяхъ и минеи 1710 года предъизбранныи.

Прекрасьнъии, παγκόσμιος, всемірный; предобронравный, претихій, преукрашенный. Радоуиса оче прекрасьнъии. Конд. 3 окт. св. Діон. Ареопаг. изъ конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. л 32 об. χαῖρε πάτερ παγκόσμιε. Въ словарѣ Востокова нѣтъ. Такъ написано въ часосл. XIV—XV в. № 1. Сев. собр. Въ старопечатныхъ минеяхъ и 1710 г. всемирныи напечатано. Въ уставѣ XIII—XIV в. № 238. Сѵн. Библ.... всеѵтнъии.

Прпноумникъ, ὁσιομάρτυς, священный, благочестивый, преподобный мученикъ. Прпно мниче. Икос. 23 сент. св. Харитону исповѣднику. Изъ служ. минеи XV в. № 76. Библ. Унд. л. 121 об. ὁσιομάρτυς. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ.

Преблг҃нъıи, ὑπερευλογημένος, преблагословенный. Си соубота ѥсть преблг҃наѧ. Конд. во св. и Великую Субботу изъ конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. τοῦτο σάββατον ἐστὶ τὸ ὑπερ ευλογημενον. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Въ тріоди постной и цвѣтной XI—XII в. № 15. Сѵн. тип. Библ. л. 182... прѣблаженаа.

Прѣсъвьршенъıи, ὑπερτέλειος, пресовершенный, совершеннѣе всѣхъ. Двц҃ѧ се ражаѥть прѣсъвьршенаго. Икос. 24 декаб. препразднеству Рождества Христова; Изъ конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. ἡ παρθένος ἴδου. τίκτει τὸν ὑπερτέλειον. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Въ минеи XII в. № 49. Сѵн. тип. Библ. дв҃ѧ бо ражаѥть всесъвьршенаго. Въ старопечатныхъ минеяхъ: се бо..... въ минеи 1710 г. дв҃а..... а прочее также какъ въ минеи XII в. № 49. Сѵн. тип. Библ.

Прѣоугоднїи, ἄριστος, лучшій, превосходнѣйшій, благороднѣйшій. Поборници прѣоугоднїи, Конд. 25 окт. св. нотар. Маркіану и Мартирію. Изъ часослова XIV—XV в. № 1. Сев. собр. л. 65 об. ὑπέρμαχοι ἄριστοι. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Въ уставѣ XIII—XIV в. № 328. Син. Библ. написано: поборниѧ доблѧѧ. Въ минеи 1558 г. № 276. Рум. муз.... избраннии. Такъ напечатано въ старопечатныхъ минеяхъ, и минеи 1710 г.: изрѧднѣйшїи.

Прѣоукрашень, ὑπερκόσμιος, сверхъ земный, сверхъ мірскій. Показа тѧ въсѣмь Бц҃ѥ. и страшенъ чрътогь прѣоукрашень. Икос. 14 авг. препразднеству Успенія Богород. изъ служ. минеи XV в. № 85. Библ. Унд. ἔδειξε σέ πᾶσίϑ κον. καὶ ϑρικτὴν παστάδα ὑπερκόσμιον. Въ словарѣ Востокова слова: прѣоукрашень нѣтъ. Въ старопечатныхъ минеяхъ и минеи 1711 г. такъ же, какъ въ минеи XV в. № 85. Библ. Унд.

Прѣхвальнъ, πανευκλεὴς, преславный, презнаменитый. Съ прѣхвальною елисавеѳю. Конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. л. 30. Конд. 23 сент. зачатію св. Іоанна Предтечи. σὺν τῇ πανευκλεῇ ἐλισαβετ. У Востокова сего слова нѣтъ. Въ старопечатныхъ минеяхъ и 1710 г. напечатано: съ преславною.

Ревнителнъ, ζηλωτὸς, блаженный, кому завидуютъ, удивляются. Ревнително житие. Икос. 28 генв. св. Ефрему Сѵрину изъ служ. минеи 1441 г. № 273. Рум. муз. ζηλωσεὶ τὸν βίον (въ минеи XII—XIII в. № 448 Сѵн. Библ. ζηλωτὸν), Въ словарѣ Востокова слова: ревнителнъ нѣтъ. Въ старопечатныхъ минеяхъ и минеи 1710 г. также.

Роукоделство, χειρουργία, ручная работа. Таинъимь роукоделствьмь страсти..... ищѣли. Ик. 18 окт. св. Апост. Лукѣ. Изъ Конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. μυστικῆ χειρουργία τὰ πάθη... ἴασαι. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Въ конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. Греческое слово: χειρουρχία 31 генв. въ конд. св. чудотворц. Киру и Іоанну роучьноѥ дѣло... τῇ χειρουργία роучынъимъ дѣлъмь, а въ старопечатныхъ минеяхъ и минеи 1710 г. рѫкодѣйствїемъ.

Садовно дрѣво, φυτὸν, мѣсто, усаженное деревьями, виноградными лозами. ѩвисѧ на садовне дрѣвѣ Конд. 26 іюня преп. Давиду Θессалоникскому изъ больш. часосл. Сев. собр. № 1. XIV—XV в. ὡραθης ἐν φυτῶ. Въ словарѣ Востокова слова: садовно дрѣво, нѣтъ. Въ старопечатныхъ минеяхъ, также, какъ въ часословѣ XIV—XV в., въ минеи 1711 года ѩвилсѧ еси.....

Самовѣщаньнъ, αὐτεπάγγελτος, кто самъ что обѣщаетъ, на себя беретъ; самообѣщанный. Къ сему самообѣщаньно (sic) приде Конд. начин. греч. буквою: σ, на Благовѣщеніе Богородицы, изъ Конд. XI в. № 1. Сѵнод. тип. Библ. πρὸς τουτον αὐτεπάγγελτος ἦλθεν. Въ словарѣ Востокова слова: самообѣщаньнъ нѣтъ. Въ старопечатныхъ тріодяхъ и новопечатныхъ... самообѣтованъ...

Свѣтоводити, φοταγωγεῖν, освѣщать, свѣтить кому. Цр҃ки... свѣтоводить страданиі твоими. свѣтоносивую... памѧ҇ твою·:· Конд. 18 нояб. св. Роману; Изъ служ. минеи XV в. № 48. Сѵнод. тип. Библ. л. 77. ἡ εκκλησία... φωταγωγεῖ ται τοῖς ἄθλοις σϑ, τὴν φωτοφόρον... μνήμην σϑ. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ.

Свѣтопріимьнъıи, φωτοδόχος, свѣтъ въ себѣ принимающій, свѣтопріемный. Свѣтопріимьноу свѣщоу. Ик. начин. греч. буквою φ, на Благовѣщеніе Богородицы, изъ Конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. φωτοδόχον λαμπάδα. Въ словарѣ Востокова слова: свѣтопріимьнъıи нѣтъ. Въ старопечатныхъ тріодяхъ и новопечатныхъ: свѣтопріемнꙋ.....

Свѣтьло плодьнъıи, ἀγλαόκαρπος, съ блестящими, прелестными плодами. Дрѣво свѣтьлоплодьное, Икос. начин. греческ. буквою N. Изъ Конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. δένδρον ἀγλαόκαρπον. Въ старопечатныхъ тріодяхъ и новопечатныхъ: свѣтлоплодовитое. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ.

Сщ҃ноначѧльникъ, ἱεράρχης, главный духовный начальникъ. Сщ҃ноначѧльниче евменїе. Служ. минеи № 8. XV в. Сѵнод. тип. Библ. Конд. св. Евменію 18 сентяб. л. 64 а. ἱεράρχα εὐμένιε. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Въ старопечатныхъ и новопечатныхъ минеяхъ это слово замѣнено: стл҃ю.

Сщ҃нноначѧлныи, ἱεράρχης, священный начальникъ, главный духовный начальникъ. Сщ҃енноначѧлны чюдное съвъкупленіе. Конд. 12 маія св. Епифанію и Герману изъ служ. минеи 1577 г. № 82. Библ. Унд. л. 43. ἱεραρχῶν. τὴν θαυμαστὴν ξυνοριδα. Въ словарѣ Востокова слова: сщ҃енноначѧлныи нѣтъ. Въ уставѣ XIII—XIV в. № 328. Сѵнод. Библ. стл҃ьскую дивную версту, въ больш. часословѣ XIV—XV в. № 1. Сев. собр. и въ старопечатн. минеяхъ какъ въ минеи 1577 г. и въ минеи 1711 года сщ҃енноначальникъ чюднꙋю двоицꙋ, въ слѣд. Сербск. псалт. 1561 г. стл҃ѣмь чѫдноуѫ двоицѫ.

Сщ҃енооученикъ, ἱερομύστης, кто посвящаетъ въ Богослуженіе, священноначальникъ, въ таинства религіи посвященный ученикъ. Пауле сщ҃енооучениче. Икос. 6 нояб. св. Павлу исповѣднику изъ Конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. Въ словарѣ

Востокова сего слова нѣтъ. Παύλε ἱερομύστα. Въ Конд. 24 авг. св. Апост. Евтихію въ минеи XV в. № 85. Библ. Унд. слово: ἱερομύστης переведено: сщеннотаинникъ.

Сщенноꙗвленнъ, ἱεροφάντωρ, кто учитъ Богослуженію, главный пастырь церкви, архіерей, первосвятитель. Сщенноꙗвленне. Ик. 23 окт. св. Ап. Іакову. Изъ минеи № 76. XV в. Библ. Унд. ἱεροφάντωρ. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Такъ переведено въ старопечатныхъ минеяхъ и минеи 1710 г.

Сѣмо свѣщнїй, ἑπτάφωτος, съ седьмью свѣтильниками. Сѣмосвѣщнїи маккавеи. Конд. 1 авг. св. Маккавеямъ изъ служ. минеи XV в. № 85. Библ. Унд. л. 5. Въ словарѣ Востокова слова: сѣмосвѣщнїи нѣтъ. Въ старопечатныхъ минеяхъ и минеи 1711 г. также, какъ въ минеи XV в. Библ. Ундол. № 85.

Сѣмочислънїи, ἑπτάριθμος, числомъ семь, семичисленный Стълпи сѣмочислънїи, Конд. 1 авг. св. мучен. Маккавеямъ изъ служ. минеи XV в. № 85. Библ. Унд. л. 5. οἱ στύλοι οἱ ἑπτάριθμοι. Въ словарѣ Востокова слова: сѣмочислънїи, нѣтъ. Въ старопечатныхъ минеяхъ и минеи 1711 г. также, какъ въ минеи XV в. Библ. Унд.

Славословествити, δοξολογεῖν, славословить. Аг҃ли съ пастыри славословествуютъ. Конд. 25 дек. Рождеству Христову. Изъ конд. XI в. № 1. Сун. тип. Библ. ἄγγελοι μετὰ ποιμένων δοξολογοῦσι. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Въ больш. часосл. XIV—XV в. № 1. Сев. собр..... пастырми... славословять. Такъ и въ старопечатныхъ минеяхъ и минеи 1710 г.

Совоставити, ἐξαναστῆσαι, приказать встать, поднять. Разслабленаго словомъ бж҃твенымъ совоставилъ есп. Икос. въ недѣлю разслабленнаго изъ конд. XI в. № 1. Сун. тип. Библ. τὸν παράλυτον. λόγῳ θεϊκῷ σὺ ἐξανέστησας. Въ словарѣ Востокова слова: совоставити, нѣтъ. Въ Краковской и Іоси-

фовской и теперешней тріодяхъ также, какъ въ кондакарѣ XI в.

Страстолюбьць, φιλομάρτυς, любящій мучениковъ. Похвалимъ... вси стр҃толюбци. Конд. 12 авг. св. муч. Фотію и Аникитѣ, изъ устава XIII—XIV в. № 328. Сѵн. Библ. л. 278. μακαρίσωμεν... πάντες φιλομάρτυρες. Въ словарѣ Востокова слова: стр҃толюбьць, нѣтъ. Въ больш. часословѣ Библіотеки Хлудова и въ старопечатныхъ минеяхъ слова: стр҃толюбци пропущено. Въ печатной греч. минеи вм. φιλομάρτυς напечатано: φιλαθλος.

Стр҃тоносица, ἡ ἀθλοφόρος, награду получающая, страданія, подвиги переносящая, подвигоположница. Тя жена҃ стр҃тоносице҃ пер҆вострадалнꙋ ꙗви. Изъ служ. минеи Библ. Ундол. № 87. 1561 г. Икос. 24 сент. св. первомуч. Ѳеклѣ. γυναικῶν ἀθλοφόρων σε πρώταθλον ἔδειξεν. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ.

Страстоположникъ, ἀθλοθέτης, кто назначаетъ награду за подвигъ, за страданія, или мученія. Молитва[1]) ми содѣлаи ха҃ страстоположника твоего. подати ми слово бл҃гти. Ик. св. Каллистрату 27 сент. изъ служ. минеи 1561 г. № 87. Библ. Унд. л. 418. ἐξιλέωσαι κἀμοὶ χν̃ τὸν ἀθλοθέτην σου. τοῦ παρασχεῖν μοι λόγον ἐν χάριτι. Въ словарѣ Востокова нѣтъ. Такъ оно напечатано: въ минеяхъ старопечатныхъ и 1710 года. Въ минеи XV в. № 8. Сѵн. тип. Библ. написано въ кондакѣ 7 числа: страдоположника.

Соужитель, συμπολίτης, согражданинъ; сожитель, вмѣстѣ живущій съ кѣмъ. ꙗвисѧ соужитель анг҃геломъ. Ик. 11 генв. св. Ѳеодосію. Изъ конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. ὤφθης συμπολίτης ἀγγέλων. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Въ Сербской 6-ти мѣсячной минеи XIV в. № 75. Библ. Унд.... соужитникь... Въ старопечатн. минеяхъ... согражданинъ... въ минеи 1710 г. ꙗвилсѧ еси согражданинъ.

---

[1]) Надо читать млт҃ва.

Съселникъ, σύσκηνος, кто вмѣстѣ живетъ въ одной палаткѣ, сотоварищь. Апл҃мъ съселника. 22 окт. Конд. преп. Аверкію Изъ служ. минеи XV в. № 8. Сѵн. тип. Библ. л. 163 об. ἀποστόλων σύσκηνον. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Въ часословѣ XIV—XV в. № 1. Сев. собр. XIII—XIV в. и въ Уставѣ съѡбещника, въ минеи XIV в. № 75. Библ. Унд. собщьника. Въ старопечатныхъ минеяхъ:... сожителника, въ минеи 1710 г. совселника.

Състрадальникъ, σύναθλος, сподвижникъ споспѣшникъ. Мѵ҃нкомъ състрадальникъ ꙗвльсѧ. Конд. 20 маія св. муч. Ѳалалею. Изъ конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. τῶν μαρτύρων σύναθλος. ἀναδειχθῆς (—θεὶς). Въ словарѣ Востокова слова: състрадальникъ нѣтъ. Въ старопеч. минеяхъ, какъ и въ конд. XI в. въ минеи 1711 г. сострадалець.

Таинословьць, μυστολέκτης, тайновѣщатель. Велика таинословьца Ик. 6 окт. св. Апост. Ѳомѣ изъ конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. л. 33. μέγαν μυστολέκτην. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Въ служ. минеи № 76. XV в. Библ. Унд.... таиноповѣдателѣ. Въ старопечатныхъ... таиноисповѣдателѧ; 1710 г. таиноисповѣдателю. Въ минеи 1558 г. № 276. Рум. муз. 17 окт. въ конд. св. Андрею Критскому сіе слово замѣнено: танногл҃никъ.

Терподш҃нъıи, καρτερόψυχος, крѣпкодушный, съ терпѣливою душою. Терподш҃не. Конд. 27 ноябр. св. Іакову Перскому Изъ служ. минеи XV в. № 48. Сѵн. тип. Библ. καρτερόψυχε. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Въ часословѣ XIV—XV в. № 1. Сев. собр. л. 77. написано: многотрьпьливе дш҃еѫ. Въ старопечатныхъ и минеяхъ и минеи 1710 г. терпѣливодѹшне.

Толпа, φάλαγξ, ряды боеваго строя, пѣхота, армія; множество. Вса толпа дѣмоньскаѧ погыбе. Икос. 17 іюня св. муч. Манунлу, Савелію и Исмаилу. Изъ служ. минеи Сѵн. тип. Библ. XV в. л. 137 об. Въ словарѣ Востокова слова: толпа, нѣтъ. Въ большомъ часословѣ Библ. Хлуд. XV в. въ кондакѣ 19

іюня преп. Дію, на л. 262 об. Греческое слово: φάλαγγας переведено: воиньства.

Трисиѧнныи, τριλαμπὴς, очень блистающій. Свѣтъ трисиѧнный. Конд. 21 генв. преп. Максиму исповѣднику. Изъ служ. минеи 1441 г. № 273. Рум. муз. φῶς τὸ τριλαμπὲς. Въ словарѣ Востокова нѣтъ слова: трисиѧнныи. Въ старопечатныхъ минеяхъ и минеи 1710 г. также.

Троудолюбьно, φιλοπόνως, трудолюбиво, рачительно. Данъıи тебѣ талантъ. троудолюбьно. съдѣлаи вьсьгда. Конд. въ св. Великіи Вторникъ. Изъ Кондакарія XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. τὸ δοθὲν σου ταλαντον. φιλοπόνως ἔργασαι πάντοτε. Въ словарѣ Востокова слова: троудолюбьно, нѣтъ.

Тъчьнообразьнъ, ὁμότροπος, сходный нравомъ, образомъ жизни. Тъчьнообразьнъ и соужитель. Икос. 6 ноябр. св. Павлу исповѣднику. Изъ Конд. XI в. Сѵн. тип. Библ. Въ словарѣ Востокова нѣтъ. Въ минеи 1097 г. № 44. Сѵнод. тип. Библ. ..... и слоужитель. ὁμότροπός τε καὶ σύναθλος. σύναθλος значитъ соподвижникъ, споборникъ.

Тьзьнъ, ἐπώνυμος, сопменный, имѣющій тоже имя. Тьзьноумоу и нъıнѣ градоу твоємоу. Конд. XI в. л. 27. τῇ ἐπονύμῳ σου καὶ νῦν πολιτεια. Конд. 14 сент. на Воздвиж. креста Господня. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Въ старопечатныхъ минеяхъ и новопечатныхъ слово: тьзьноумоу замѣнено другимъ: тезоименитому.

Тьмьнообразьнъıи, σκοτεινόμορφος, темновидный, темнообразный. Бѣсовьскоую тьмьноо̑бразьноую силоу ѿглалъ есть всу. Икос. 22 генв. св. Апост. Тимоѳею и Анастасіи. Изъ служ. минеи XI—XII в. № 66. Сѵн. тип. Библ. τὴν τῶν δαιμόνων σκοτεινόμορφον δύναμιν ἀπεδίωξεν ἅπασαν. Въ словарѣ Востокова нѣтъ. Въ минеи 1441 г. № 273. Рум. муз. Бѣсомъ темнозрачноую..... ѿгна. Такъ и въ старопечатн. минеяхъ, а въ минеи 1710 г. демонскоую тмоѡразноую...

Оу́добренье, ἐγκαλλώπισμα, украшеніе, уборъ, нарядъ. Дв҃амъ бж҃твное оу́добренье. Изъ Устава XIII—XIV в. № 328.

Сунод. Библ. л. 59. 24 сент. Конд. св. первомучен. Θеклѣ παρθένον (—ων) τὸ θεῖον ἐγκαλλώπισμα. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ.

Оукрасителъ, κοσμήτωρ, кто убираетъ, украшаетъ, украситель. Вьсѣхъ оукрасителъ. Конд. начин. греч. буквою σ. на Благовѣщеніе Богород. изъ Конд. XI в. № 1. Сун. тип. Библ. ὁ τῶν ὅλων κοσμήτωρ. Въ словарѣ Востокова слова: оукрасителъ нѣтъ. Въ старопечатныхъ тріодяхъ и новопечатныхъ тріодяхъ: иже.....

Оумно, νοητῶς, вразумительно, ясно; разумно. Оумно въпїѫщи. Икос. 12 маія свв. Епифанію и Герману изъ минеи 1577 г. № 82. Библ. Унд. νοητῶς βοῶσα. Въ словарѣ Востокова слова: оумно нѣтъ. Въ старопечатныхъ минеяхъ и минеи 1711 г. какъ въ минеи 1577 г.

Оуноуждати, ἐκβιάζεσθαι, вынуждать, вытѣснять. Любъвню оуноужденъ бывъ. Икос. 24 февр. на обрѣтеніе честн. главы св. Іоанна Предтечи, изъ Конд. XI в. № 1. Сун. тип., Библ. πόφῳ ἐκβιασθεὶς. Въ словарѣ Востокова слова: оуноуждати нѣтъ. Въ Филаретовской минеи... понѹдивсѧ, въ Іосифовской: желанїемъ... Въ минеи 1710 г. понѹжденъ. Въ минеи XVI—XVII в. № 168. Большак. ошибкою писца написано: прпндивсѧ вм. понѹдивсѧ.

Оуправлено, εὐρύθμως, благозвучно, стройно, согласно. ꙗко да оуправлено похвалю. Конд. XI в. № 1. Сун. тип. Библ. Ик. 20 сент. св. мучен. Евстаѳію ὅπως εὐρύθμος ἐγκομιασω. У Востокова нѣтъ. Въ служ. минеи № 32 моего собр. въ Рум. муз. и въ старопечатныхъ минеяхъ и 1710 г. это слово замѣнено: бл҃госъчетанно.

Оучнчьствовати, μαθητεύειν, быть ученикомъ, μαθητέυεσθαι, учить, обучаться. Оучнчьствовавъ. Конд. 3-го окт. св. Діон. Ареопаг. Изъ устава № 328. XIII—XIV в. Сун. Библ. μαθητευθεὶς. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Въ конд. XI в. переведено: оучивъсѧ. Въ большомъ часословѣ XIV—XV в. Сев. собр. № 1. наоучилъсѧ есн, въ старопе-

чатныхъ наоучивсѧ — 1710 г. ѩко оученикъ, согласно тому, какъ напечатано въ часословѣ 1509 г. ὡς μαθητὴς.

Хврастнъıй, φρυγανώδης, имѣющій видъ хвороста, похожій на него. Хврастная страстей..... ссѣклъ еси. Конд. 12 ноября преп. Нилу. Изъ печатн. минеи 1710 г. τὰς φρυγανώδεις τῶν παθῶν... συνέκοψας. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ.

Хр҃олюбьць, φιλόχριστος, любящій Христа, Христолюбивый. Бл҃гочьстьнѣ въспоимъ хр҃олюбьци. Икос. 27 іюля св. муч. Пантелеймону, изъ Конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. εὐσεβῶς ὑμνήσωμεν φιλόχριστοι. Въ словарѣ Востокова сего слова: хр҃олюбьць нѣтъ. Въ старопечатн. минеяхъ и минеи 1711 г. бл҃гочестнѡ воспоемъ.....

Цвѣтомъ творити, περιανθίζειν, кругомъ увѣнчивать, украшать цвѣтами, убирать, оцвѣчивать. Цвѣтѡ̀ твора изращенїе. Икос. 9 іюня св. Кирилу изъ служ. минеи XV в. № 83. Библ. Унд. л. 50. περὶ ἀνθίζων τὴν ὄψιν. Въ словарѣ Востокова слова: цвѣтѡ̀ творити нѣтъ. Въ старопечатныхъ минеяхъ и минеи 1711 г. также, какъ въ минеи XV в. № 83.

Цѣломоудрьникъ, σόφρων, цѣломудренный. Иосифа прѣпѣтаго цѣломоудрьника, Икос. въ Великій Понедѣльникъ изъ Конд. XI в. № 1. Сѵн.тип. Библ. Ιωσὴφ τὸν ἀοίδιμων σώφρονα. Въ словарѣ Востокова слова: цѣломоудрьникъ нѣтъ. Въ тріоди цвѣтной Краковской 1491 г... прѣпамѧтнаго и цѣломѫдрънаго.

Чюдодѣтель, θαυματουργὸς, чюдотворецъ. Чюдодѣтель же именуешисѧ. Конд. 17-го ноября св. Григорію Чудотв. изъ служ. минеи XV в. Сѵн. тип. Библ. θαυματουργὸς γὰρ ὀνομάζεται. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Въ 6-ти мѣсячной минеи XIV в. № 75. Библ. Унд. чюдотворць бо зовешисе. Въ старопечатныхъ минеяхъ и минеи 1710 г. чюдотворець же именоуешисѧ.

Чюдодѣꙗнїе, θαυματουργία, чюдотвореніе, чудодѣяніе. ѩже сътвори чюдодѣꙗнїѧ. Икос. 30 сент. св. Григорію Еписк.

великія Арменіи. Изъ Конд. XI в. № 1. Сѵн. тип. Библ. л. 31 об. ἅπερ εἰργάσω θαυματουργίας. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Въ 6-ти мѣсячной сербск. минеи Библ. Унд. № 75. л. 54 об. такъ написано: ꙗже сьдѣꙗ чюдотвориꙗ. Слова: чюдотвориꙗ въ словарѣ Востокова также нѣтъ.

Чюдоносець, θαυματοφόρος, имѣющій даръ творить чюдеса. Чюдоносче Антониѥ. Конд. 17 генв. преп. Антонію. Изъ служ. минеи № 11. XV в. Сѵн. тип. Библ. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ.

Шествованїе, πορεία, ходьба, путь, путешествіе. Чю҃ными ѻ҆ст҃исѧ твоими шествованїи. Икос. 25 авг. св. Апост. Варѳоломею изъ служ. минеи XV в. № 85. Библ. Унд. ταῖς θαυμασταῖς ἡγιάσας σου πορίαις. Въ словарѣ Востокова слова: шествованїе нѣтъ. Въ старопечатныхъ минеяхъ и минеи 1711 г. также, такъ въ минеи XV в. № 85. Библ. Унд.

Ѡбрѫчитель, μνηστῆρ, сговоренный, женихъ. ѡбрѫчителѧ врѣменнаго презрѣла еси. Изъ больш. часослова Библ. Хлуд. 25 сент. преп. Евфросиніи Конд. μνηστήρος προσκαίρου κατεθρόνησας. Сего слова у Востокова нѣтъ. Въ часословѣ № 1. Сев. собр. XIV—XV в. ѡ҆брѫчника... не брѣгла еси. Въ служ. минеи Сѵн. тип. Библ. № 8. XV в. ѻ҆брꙋченика... преобидѣла еси.

Ѡбоуздание, φίμοτρον, намордникъ, узда. Злогл҃ивымъ чл҃комъ ѡ҆боуздание. Икос. 17 окт. св. Андрею Крит. изъ минеи 1558 г. № 276. Рум. муз. βλασφημούντων ἀνῶν φίμοτρον. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Такъ оно напечатано въ старопечатныхъ минеяхъ и минеи 1710 г.

Ѡнебесити, οὐρανοῦσαι, переселить на небо, сдѣлать небеснымъ. Мощью неизреченною твою ѡ҆нбсп҃лъ ѥси цр҃квь. Икос. 18 Генв. преп. Аѳанасію и Кириллу, изъ служ. минеи XV в. № 11. Сѵн. тип. Библ. σθενεία ἀπορρήτω. τὴν σὴν οὐρανόσας ἐκκλησίαν. Въ словарѣ Востокова нѣтъ слова: ѡнебесити.

Ꙗвѣсказателныи, ἀρίδηλος, очень ясный, весьма извѣстный; отличный. Моужьствоу ꙗвѣсказателное ꙗѡзнанїе Икос. 5 іюля св. Аѳанасію Аѳонскому, изъ служ. минеи XV—XVI в. № 98. Библ. Унд. τῆς ἀνδρείας ἀρίδηλον γνώρισμα. Въ словарѣ Востокова слова: ꙗвѣсказателныи, нѣтъ. Въ старопечатныхъ минеяхъ и минеи 1711 г. такъ же, какъ и въ XV—XVI в. № 98.

Ꙗремница, ἡ σύζυγος, супруга. Оувѣщенъ добротою съ ꙗремницею. Конд. 27 нояб. св. Іакову Персскому. Изъ служ. минеи XV в. № 48. Сѵн. тип. Библ. πεισθεὶς τῇ καλῇ συζύγω. Въ словарѣ Востокова сего слова нѣтъ. Въ минеи 1558 г. № 276. Рум. муз. вѣровавъ добрѣй соупроужницѣ. Въ старопечатныхъ минеяхъ также, а въ минеи 1710 г. оувѣрився доброю сѹпрѹжницею.

178052

BX 375 .K6 A65 1869 IMS
Amfilokhii,
O grecheskomc kondakarie
XII-XIII vieka Moskovskoi si
47126451

PONTIFICAL INSTITUTE
OF MEDIAEVAL STUDIES
59 QUEEN'S PARK
TORONTO 5, CANADA

5